

Tủ sách song ngữ Việt - Anh

CÁO VÀ CỎ

The Fox and the Stork

Tranh truyện ngụ ngôn AESOP
Biên soạn: Hoàng Khắc Huyền

Mới

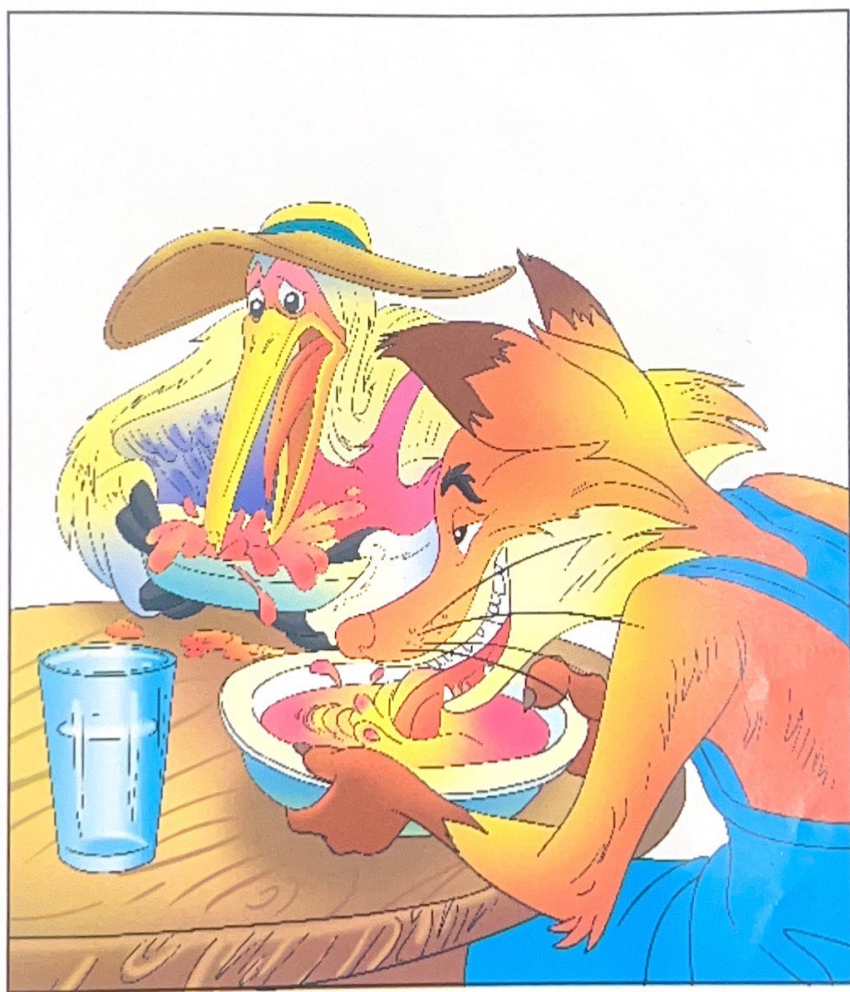


NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

CÁO VÀ CÒ

The Fox and the Stork

Biên soạn:
HOÀNG KHẮC HUYỀN



Cáo mời bạn của nó, cò tới ăn tối.
A fox invited his friend the stork to dinner.



Muốn chơi khăm bạn, con cáo mời cò ăn tối
bằng một ít súp đựng trong một chiếc đĩa nông.

*Wanting to play a trick on his friend, the fox
served the stork a dinner of soup in a shallow dish.*



Cáo dễ dàng đánh chén hết chỗ súp với cái lưỡi của nó thì còn lại không được một giọt súp nào vì cái mỏ dài quá khổ.

The fox could easily lap up the soup with his tongue. But because of her very long beak, the stork could hardly drink a drop.



Cáo dễ dàng đánh chén hết chỗ súp với cái lưỡi của nó thì còn lại không được một giọt súp nào vì cái mỏ dài quá khổ.

The fox could easily lap up the soup with his tongue. But because of her very long beak, the stork could hardly drink a drop.



Cò đổi meo rời khỏi nhà cáo và hơi giận vì đã bị
chơi khăm.

*The stork left the dinner hungry and a little bit angry
about being tricked.*



Ngày hôm sau, cáo tỏ vẻ quan tâm hỏi thăm cò. Nó hỏi Cò xem cò có thích món súp hôm qua không vì chẳng thấy cò uống một hớp súp nào cả.

Không những cò khen món súp của cáo, nó còn quyết định dạy cho cáo một bài học. Nó mời cáo đến ăn tối tại nhà của cò vào hôm đó.

The next day, the fox pretended to be concerned about the stork. He asked if she had liked his soup, since she had eaten almost none of it.

The stork said nothing bad about the soup, but instead decided to teach the fox a lesson. She invited the fox to join her for dinner at her house that night.



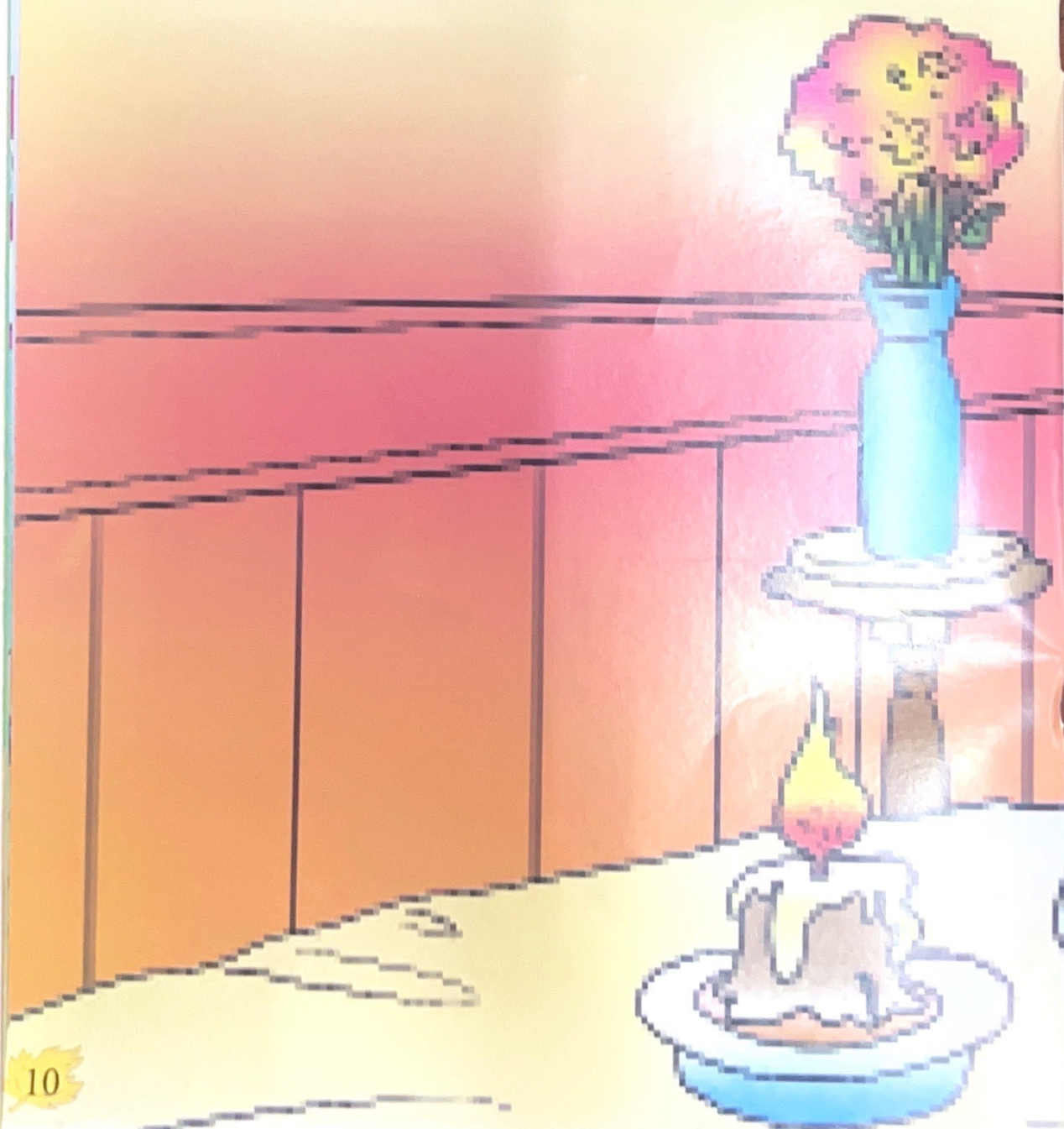
Cáo đến nhà của cò tối hôm đó, ngồi xuống bàn và liếm môi thèm thuồng trong khi chờ đợi cò đưa bữa tối ra.

The fox arrived that evening and sat down, licking his lips hungrily while he waited for the stork to serve dinner.



Món súp lần này được đựng trong một cái bình cao và nhỏ. Cò dễ dàng uống hết súp trong bình với cái mỏ dài.

The soup was served in tall, narrow jars. The stork could easily drink her soup with her long beak.



Thế nhưng cáo lại chẳng thể ăn được súp trong
cái bình cao. Nó chỉ có thể liếm chỗ súp thừa dính bên
cạnh bình.

*But the fox could not eat from his tall jar. He could
only lap up the soup as it ran down its side.*



Cáo, tất nhiên, trở về nhà đói meo đêm hôm
đấy, giống y như tình cảnh của cò tối trước.

*The fox, of course, went home hungry that night,
just like the stork had the night before.*



Cáo biết rằng nó không thể giận cò được, đơn giản vì cò đã làm lại đúng những gì mà nó đã chơi khăm cò hôm trước.

The fox knew that he could not be angry with the stork because she had simply done to him what he had done to her.





Cáo cuối cùng đã học được bài học: Bạn hãy luôn đối xử với người khác theo cách mà bạn muốn mình được đối xử.

The fox learned an important lesson: you should always treat people the way you would like them to treat you.